

Н.Ю. Грибовская
ФГБОУ ВО Тверской государственный медицинский университет Минздрава РФ
Кафедра русского языка

РЕГИОНАЛЬНАЯ ТОПОНИМИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО (НА МАТЕРИАЛЕ ТОПОНИМИИ ТВЕРИ)

Знание и понимание иностранными обучающимися региональной культуры необходимо при изучении русского языка в условиях погружения в языковую среду. Поскольку языковая среда содержит не только общие лингвострановедческие данные, но и сведения о конкретном месте, в котором учатся и проживают студенты, в процессе обучения русскому языку в региональных вузах следует активно использовать краеведческий материал. Интеграция регионального компонента в учебный процесс обеспечивает повышение уровня коммуникативной компетенции студентов-инофонов. Однако, несмотря на признание важности использования регионального материала в процессе обучения, в методике русского языка как иностранного (РКИ) вопрос лингвокультуры регионов все еще нуждается в разработке. Практических рекомендаций по системной работе с регионоведческим материалом на занятиях РКИ в настоящее время крайне недостаточно, а в учебных пособиях, которыми пользуются студенты, региональная составляющая почти не представлена. Таким образом, преподавателю необходимо самостоятельно проводить отбор локального лексического материала, отображающего уникальность региона проживания и обучения иностранных студентов.

Важное значение на занятиях РКИ имеет изучение региональной топонимической лексики, поскольку топонимы содержат не только географическую, но и языковую, культурную и историческую информацию. Прежде всего изучение лексики данной сферы поможет студентам легче ориентироваться в топопространстве, даст возможность избежать коммуникативных неудач при общении с жителями города, что значительно облегчит процесс адаптации инофонов к жизни в конкретной местности. Если говорить о лингвистической информации, содержащейся в топонимической лексике, то при объяснении городской системы онимов можно развить навыки чтения, аудирования, говорения, усвоить фонетические, грамматические, словообразовательные особенности русского языка. Кроме того, культурная и историческая информация, явно или имплицитно присутствующая в наименованиях городских объектов, обеспечивает мощный лингвострановедческий потенциал топонимической лексики.

Рассмотрим топонимическую лексику как лингвистический источник. Топонимы вводятся уже на начальном этапе изучения русского языка, когда студенты учат фразы с информацией о месте, где они живут и учатся. Задача преподавателя – выбрать топонимический материал, актуальный для каждой конкретной группы студентов-иностранцев. На этом этапе важно обратить внимание на фонетические особенности и грамматические формы топонимов, отработать навыки чтения, написания, произношения наименований, необходимых студентам для успешной коммуникации. Так, у обучающихся может возникнуть трудность в определении рода топонима: например, почему наименования городов Тверь, Рязань, Казань женского рода, в то время как Ярославль и Севастополь – мужского.

В речи иностранных студентов частотны грамматические ошибки в наименованиях городских объектов – улиц, площадей, зданий. Например, *«общежитие находится на улице Фурманов»*, *«мы были на улице Советская»*. Во избежание ошибок такого рода преподавателю надо обратить внимание на основные структурные модели городских топонимов – атрибутивную и генетивную.

Атрибутивная модель представлена словосочетанием прилагательного и существительного, обозначающего объект городской инфраструктуры: *Комсомольский проспект, Трехсвятская улица, Путевой дворец* и т.п. Необходимо обратить внимание студентов, что тип связи в данных словосочетаниях – согласование, а значит при склонении будут изменяться оба компонента: *был в Путевом дворце, пойти на Трехсвятскую улицу, встретиться на Комсомольском проспекте*. Также надо указать что подобные топонимы могут иметь как закрепленный порядок слов (*Путевой дворец, Комсомольский проспект*, так и свободный (*Советская улица и улица Советская*).

Топонимы с генетивной моделью представляют собой словосочетание существительного, обозначающего элемент городской инфраструктуры, и существительного в родительном падеже: *площадь Славы, улица Фурманова*. Необходимо обратить внимание студентов, что такие словосочетания имеют закрепленный порядок слов, а при склонении изменяется только первый компонент: *рядом с площадью Славы, живу на улице Фурманова*. Закрепить полученные знания помогут грамматические задания. Например, распределение топонимов по моделям: прилагательное + существительное (*Пушкинская улица, Комсомольский проспект*) и существительное + существительное в родительном падеже (*улица Пушкина, площадь Гагарина*).

Региональные топонимы необходимо использовать при освоении русского словообразования. Например, включать в задания на образование прилагательных от существительных (*Тверь – тверской, Тверца – тверецкий, Волга – волжский, Тьмака – тьмацкий, Торжок – торжокский* и т.д.). Или, наоборот, предложить определить, от каких существительных образованы прилагательные, входящие в состав городских топонимов (*Заволжский район, Пушкинская улица, Серебряная улица, Студенческий переулок, Академическая улица, Московская застава, Санкт-Петербургское шоссе, Путевой дворец* и т.п.)

Как уже было сказано, топонимическая лексика обладает также мощным лингвострановедческим потенциалом, поскольку содержит большой объем информации об истории, национальных традициях, особенностях миропонимания народа. В состав многих топонимов входят имена известных личностей или наименования исторических событий. Языковой материал целесообразно дополнять историческим комментарием, знакомящим с культурой и историей страны изучаемого языка, что будет способствовать формированию лингвокультурной компетенции иностранных студентов. Почему площадь Победы носит такое название? Чьи имена носят площадь Гагарина и площадь Терешковой? Вы слышали о русском композиторе Мусоргском (об улице Мусоргского)? Вы знаете, какой праздник в России отмечают 8 марта (об улице 8 Марта)? Почему Путевой дворец так называется (здесь останавливались отдыхать русские цари по пути из Петербурга в Москву) и т.п. Такого рода вопросы с последующим пояснением преподавателя будут уместны при знакомстве с топопространством города. Выбор топонимов для комментария преподаватель должен осуществлять в зависимости от актуальности информации для студентов, ориентируясь на национальную принадлежность студентов, на их культурный уровень, уровень владения языком или на профиль обучения. Так, например, в индийской аудитории с интересом будет встречен рассказ о набережной Афанасия Никитина, названной в честь тверского купца, открывшего путь в Индию.

Тексты и упражнения, содержащие региональные топонимы, следует использовать при изучении различных грамматических и лексических тем, поскольку регионально ориентированный материал, который студенты могут использовать в реальной жизни, будет способствовать мотивации студентов к обучению. Формы работы с топонимической лексикой разнообразны: найти в тексте знакомые топонимы и объяснить их, показать названные географические объекты на карте, подготовить рассказ или презентацию о наиболее значимых или интересных городских объектах и т.п. Лучшему усвоению топонимического материала, а также отработке навыков говорения и аудирования будет способствовать пешеходная

экскурсия по городу. На кафедре русского языка Тверского государственного медицинского университета ежегодно проводится экскурсия «Тверь – город, в котором живем и учимся», в ходе которой учащиеся подготовительного отделения знакомятся с историческим центром города и с наиболее значимыми объектами городской инфраструктуры. При невозможности проведения реальной экскурсии можно организовать виртуальную экскурсию в аудитории с использованием заранее подготовленных фото- и видеоматериалов или же совершить интернет-путешествие с просмотром городских улиц на картах в приложении GoogleStreetView. Причем в роли экскурсовода может выступать как преподаватель, так и сами студенты.

Преподавателю следует иметь в виду, что топонимическая лексика делится на официальную, зафиксированную в географических справочниках словарях, на географических картах, и неофициальную, представленную жаргонными наименованиями городских объектов. Неофициальная топонимическая лексика в настоящее время еще требует изучения. Исследователи предлагают различные термины для ее обозначения – неофициальные топонимы, узуальные топонимы, речевые топонимы, регионимы и др. Это некодифицированная лексика, не имеющая фиксации в словарях и справочниках, отличающаяся эмоциональной окраской, однако активно функционирующая в речи городского населения.

Речевая топонимическая лексика может быть мотивирована официальными названиями: районы (*Силикатка* – район Силикатного завода), улицы, проспекты, площади (*Пожарка* – Пожарная площадь, *Трешка* – улица Трехсвятская, *Волоколамка* – Волоколамский проспект), названия учебных заведений, объектов культуры (*Звездочка* – кинотеатр Звезда, *Горьковка* – библиотека имени М. Горького, *Герценка* – библиотека имени А. Герцена, *Венециановка* – Художественное училище им. А.Г. Венецианова) и пр. Как правило, такие номинации возникают вследствие речевой компрессии, они имеют прозрачную мотивацию и понятны всем жителям города. В лексике, не мотивированной официальными названиями, а образованной на основе метафорического или метонимического переноса, ярко проявляется языковое творчество горожан. *Конь* – памятник Михаилу Тверскому (князь изображен сидящим на коне); *Рюмка* – гостиница «Панорама», *Ласточкино гнездо* – здание бывшей Аваевской богадельни на пересечении улиц Крылова и Салтыкова-Щедрина (из-за особенностей архитектуры этих зданий); *Фурманова* – психиатрическая больница на одноименной улице (метонимический перенос). В таких номинациях часто находит отражение история городских улиц, районов или зданий. Многие исчезнувшие городские объекты оставили о себе память в городской топонимике. Так, встретиться *в центре под часами* означает «рядом с храмом Вознесения на пересечении Тверского проспекта и улицы Советской». В советское время в здании храма располагался выставочный центр, а на его колокольне были установлены городские часы, под которыми горожане обычно назначали встречи. В настоящее время храм передан православной церкви, его колокольня используется по прямому назначению, и, хотя часов там уже нет, они продолжают оставаться в речи жителей города. *Застава* или *Петербургская застава* – место, где ранее находился въезд в Тверь со стороны Санкт-Петербурга. Сейчас город значительно расширился, однако регионим *Застава* до сих пор активно функционирует в речи горожан как название остановки общественного транспорта. Также используют горожане регионим *Речной*, обозначающий Речной вокзал и прилегающий к нему район несмотря на то, что вокзал перестал функционировать более двадцати лет назад в связи с прекращением речного пассажирского судоходства в Твери, а его здание, когда-то являвшееся визитной карточкой города, обветшало и обрушилось в 2017 г.

Насколько целесообразно знакомить студентов-инофонов с речевыми топонимами? Вопрос включения лексики данной сферы в учебный материал должен решать преподаватель. Это зависит от частотности употребления речевых топонимов в среде проживания студента, от степени удаленности объектов от места учебы и жительства. Иностранные студенты, находясь в условиях погружения в языковую среду, сталкиваются не только с официальной

формой номинации городских объектов, но и с неофициальной, поскольку неофициальная топонимика является одним из компонентов городского просторечия. Полагаем, что знание неофициальных наименований, активно употребляющихся жителями города и находящихся в близости от места проживания учащихся, поможет лучшей ориентации студента на местности, а следовательно, будет способствовать ускорению процесса адаптации студентов к жизни в городе.

Таким образом, использование регионального топонимического материала, в том числе и неофициального, даст преподавателю возможность проводить полноценную лингвистическую и культуроведческую работу, что позволит повысить эффективность обучения русскому языку как иностранному, а также будет способствовать лучшей социокультурной адаптации иностранных студентов в условиях погружения в языковую среду региона.

Литература

1. Витлинская Л.Г. Лингвокраеведческий подход в преподавании РКИ // Актуальные проблемы изучения и преподавания РКИ в вузе: современные тенденции билингвального образования: Материалы Междунар. научно-практ. конф. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2018. – С. 69–75.
2. Мирзоева В.М., Витлинская Л.Г., Махика Ф.К.Д.П. Топонимы - носители лингвокультурологического компонента // Воспитательный процесс в медицинском вузе: теория и практика. сборник научных трудов по материалам III межрегиональной научно-практической конференции, посвященной 75-летию Победы в Великой Отечественной войне. – Ивановская государственная медицинская академия, 2020. – С. 133–137.